



RÉISERBANN  
d'Reiser Gemeng

# de BUET

Mäerz  
Abrëll

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

N° 2 - 2016

Informatiounsblat  
vun der  
Réiser Gemeng

Bierchem  
Béiweng  
Kockelscheier  
Krautem  
Léiweng  
Peppeng  
Réiser



## EDITO

- 3 Talk am Bann

## ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

## ÄR GEMENG

- 5 Projet d'aménagement général  
5 Allgemeiner Bebauungsplan  
5 Taxes communales - Abrogation des taxes de chancellerie  
6 Encart à ce numéro

## GUTT ZE WËSSEN

- 6 Grand ramassage de vieux vêtements

## ËMWELT

- 7 Nature for People – People for Nature  
8 Aktion „Grouss Botz 2016“

## REPORTAGE

- 9 Remise des bourses d'études  
10 Rentnerfeier 2015  
12 Fête de fin d'année 2015  
13 Wettbewerb „Villages fleuris 2015“  
14 Generalversammlung vun der HMR  
14 Kannerfuesbal  
15 Aktivitéiten vun de „Réiserbänner Wisepiipserten“  
16 Réiserbänner Pompjeeën

## ETAT CIVIL

- 18 Etat civil - Décembre 2015 & Janvier 2016

## GEMENGENEVENTS

- 20 Talk am Bann  
21 Dem Ouschterhues op der Spuer

**Calendrier de parution :  
de Buet n°3 - 2016****Période**

Mai - Juin 2016

**Date limite de rédaction**

12 avril 2016

**Date de parution**

Semaine 17

**Calendrier de parution :  
den Agenda 2016****Période**

Mai 2016

**Date limite de rédaction**

12 avril 2016

**Date de parution**

Semaine 17

**Période**

Juin 2016

**Date limite de rédaction**

11 mai 2016

**Date de parution**

Semaine 21



EDITEUR  
Administration communale  
ROESER  
40, Grand-rue  
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 - 1  
Fax : 36 92 32 -219  
www.roeser.lu  
info@roeser.lu

COORDINATION  
Luc Dominicy  
Tom Jungen  
Marianne Pesch-Dondelinger  
Renée Quintus-Schanen

TEXTES  
Luc Dominicy  
Max Klein  
Réiserbänner Pompjeeën  
Harmonie Municipale Roeserbann  
Réiserbänner Wisepiipserten

PHOTOS  
Pierre Back  
Rosanna Bevilacqua  
Luc Dominicy  
Marc Lazzarini  
Gilbert Linster  
Serge Nickels  
Réiserbänner Pompjeeën  
Réiserbänner Wisepiipserten  
Marco Vallender

LAYOUT  
misenpage s.à r.l.

TIRAGE  
2.600 exemplaires

# Talk am Bann

*Schwätz mat – Maach mat – Entscheed mat!*

Jugendpolitik ist wichtig. Wer eine gute Jugendpolitik betreiben möchte, muss die Bedürfnisse der Heranwachsenden erkennen und versuchen verbindlich darauf zu reagieren. Natürlich muss man den Jugendlichen die notwendigsten Infrastrukturen, wie beispielsweise Sportplätze, Jugendhäuser u. ä. zur Verfügung stellen. Jedoch ist es mit der Bereitstellung von Infrastrukturen nicht getan. Die Beteiligung der jungen Menschen an der Gestaltung ihres Lebensumfelds ist ebenfalls von Bedeutung. Jugendliche wollen ein Mitspracherecht haben! Jugendliche wollen erfahren, dass ihre Meinung gehört wird!

Die Gemeinde Roeser hat die Wichtigkeit einer guten Jugendpolitik früh erkannt. So war sie eine der ersten im Land, welche spezielle Strukturen geschaffen hat. Bereits 1995 wurde die Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Generations 2000“ gegründet. Kurze Zeit später wurde ein Animateur eingestellt und ein erstes Jugendhaus im Keller der heutigen Maison Relais in Roeser geschaffen. Der Erfolg war derartig, dass 2007 ein neuer Standpunkt für das Jugendhaus in Berchem in Betrieb genommen werden musste.

Das Jugendhaus Berchem bietet heute sehr gute Möglichkeiten, um Jugendliche auf ihrem Weg ins Erwachsenenleben zu begleiten. Neben den zahlreichen Aktivitäten, welche geboten werden, fungiert die Einrichtung ebenfalls als Schnittstelle zwischen den Heranwachsenden und den politisch Verantwortlichen der Gemeinde. Die Jugendlichen haben somit seit Jahren ein Mitspracherecht in unserer Gemeinde. Einige Projekte, welche in der Vergangenheit durch die Gemeinde verwirklicht wurden, zeugen vom Einfluss der jungen Menschen auf das politische Geschehen. Als Beispiele seien an dieser Stelle nur der Sportplatz hinter dem Gebäude der Gemeindeverwaltung oder der Beach-Volleyplatz im Park Kolla erwähnt. Weitere Projekte befinden sich momentan in der Planungsphase.

Die direkte Beteiligung der jungen Menschen am Leben der Gemeinde ist ebenfalls das Ziel einer Arbeitsgruppe, welche der Schöfferrat im Jahr 2015 ins Leben gerufen hat. Diese Arbeitsgruppe setzt sich aus Vertretern der Politik, des Vereinslebens, der Maison Relais, des Jugendhauses und von Jugendlichen selbst zusammen und sollte einen Aktionsplan erstellen, wie man die Jugendlichen auf einer breiteren Basis, außerhalb der bestehenden Strukturen, ansprechen kann. Ziel ist einerseits eine Bestandsaufnahme der aktuellen Bedürfnisse der Mitbürger im Alter von 12 bis 26 Jahren und andererseits eine stärkere Einbindung dieser Altersgruppe in die Entscheidungsprozesse in unserer Gemeinde.

Das Jugendforum „Talk am Bann“ ist die erste Veranstaltung, welche von dieser Arbeitsgruppe erdacht wurde und von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „4motion“ und mit dem Jugendhaus organisiert wird. „Talk am Bann“ findet am kommenden 25. März im Kulturzentrum Edward Steichen in Biwingen statt. Anlässlich dieses Jugendforums werden ebenfalls die Resultate des Fragebogens analysiert, welcher Anfang Januar an sämtliche Jugendliche der Gemeinde verschickt wurde.

In weiteren Phasen des Projektes werden andere spezifische Ideen geplant, welche den Jugendlichen als wichtig erscheinen. Junge Menschen haben also ein Mitspracherecht in unserer Gemeinde. Deshalb komm auch du auf das erste Jugendforum „Talk am Bann“ am 25. März im Kulturzentrum Edward Steichen in Biwingen. Beteilige dich an der Entwicklung deiner Gemeinde und werde Mitglied in der Facebook-Gruppe Talk am Bann! Deine Ideen werden gehört, deine Meinung zählt!

Ihr Schöfferrat,  
Tom Jungen ,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Renée Quintus-Schanen



tom.jungen@roeser.lu  
marianne.pesch@roeser.lu  
renee.quintus-schanen@roeser.lu

# Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

## STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Jill Meurisse 36 92 32 1

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*  
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

## SECRÉTARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
Etienne Baudoin 36 92 32 212  
Pelin Isik 36 92 32 214  
Téléfax 36 92 32 219

## RELATIONS PUBLIQUES

Luc Dominic 36 92 32 213  
Téléfax 36 92 32 219

## BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220  
Téléfax 36 92 32 229

## ÉTAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221  
Téléfax 36 92 32 229

## SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

## RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
Téléfax 36 92 32 239

## SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250  
Patrick Nilles 36 92 32 251  
John Peltier 36 92 32 252  
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253  
Pit Mersch 36 92 32 256  
**Permanence technique** 36 92 32 500  
(en dehors des heures de bureau)  
Téléfax 36 92 32 259

## SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257  
Téléfax 36 92 32 259

## ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350  
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412  
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423  
Education précoce 36 92 32 351  
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330  
Médecine scolaire 36 92 32 319  
Restaurant scolaire 36 92 32 340  
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219  
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20  
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

## CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470  
Jenny Hippert - Portable 621 509 758  
Sonja Bassi 36 92 32 233

## MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28  
Corinne Damy 36 92 32 332  
Fabienne Leukart 36 92 32 332  
René Engleitner 36 92 32 243  
Téléfax 36 92 32 219

## INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336  
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

## OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1  
*Permanence sociale :*  
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30  
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi  
johnny.melanda@office-social-bfr.lu  
johnny.melanda@roeser.lu

## AUTRES SERVICES

Analyses de sang 26 36 23 26  
Club "Eist Heem" 36 55 73  
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63  
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
Maison des Jeunes 36 92 32 666  
Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80  
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1  
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

## NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
Canalisations 36 92 32 251  
Cartes d'identités 36 92 32 220  
Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
Décès 36 92 32 221  
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251  
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
Établissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
Factures fournisseurs 36 92 32 212  
Impôts 36 92 32 230  
Listes électorales 36 92 32 220  
Loteries 36 92 32 221  
Mariages 36 92 32 221  
Naissances 36 92 32 221  
Naturalisations 36 92 32 221  
Nuits blanches 36 92 32 221  
Passeports 36 92 32 220  
Publications communales 36 92 32 213  
Repas sur roues 36 92 32 243  
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221  
Service électrique 36 92 32 256  
Taxes 36 92 32 221  
Téléalarme 36 92 32 243

## Projet d'aménagement général

### Auditions des réclamants

Le collège échevinal informe que les auditions des réclamants prévues dans le cadre de la procédure d'adoption du projet d'aménagement général ont commencé le 24 février 2016. Toute personne ayant réclamé contre le projet d'aménagement général a été convoquée à une audition devant le collège

échevinal. Par contre, les dispositions de la loi ne prévoient pas d'auditions des réclamants contre le projet d'aménagement particulier – quartiers existants. Ces réclamants ont reçu un accusé de réception avec les explications y relatives.

## Allgemeiner Bebauungsplan

### Anhörungen der Reklamanten

Der Schöfferrat teilt mit, dass die Anhörungen der Beschwerdeführer, welche im Rahmen der Prozedur zur Annahme des Projektes des Allgemeinen Bebauungsplans vorgesehen sind, am 24. Februar 2016 begonnen wurden. Alle Reklamanten, welche gegen das Projekt des Allgemeinen Bebauungsplans reklamiert haben, werden vom

Schöfferrat angehört. Allerdings sieht das Gesetz keine Anhörung der Reklamanten gegen den Partiiellen Bebauungsplan – Bestehende Siedlungen (PAP-QE) vor. Diese Reklamanten haben eine Empfangsbestätigung mit den bezüglichen Erklärungen erhalten.

## Taxes communales - Abrogation des taxes de chancellerie

Par décision du 14 décembre 2015 le conseil communal a décidé procéder à la suppression des taxes de chancellerie d'un montant de 2 € et de 4 €, à savoir les taxes concernant les opérations administratives suivantes :

- Autorisation d'incinération ou de transport d'une dépouille mortelle et procès-verbal de mise en bière
- Certificat de conformité
- Légalisation ou visa
- Certificat de moralité
- Etablissement de la carte d'identité
- Demande de passeport
- Extrait des registres communaux ou inscription dans les registres communaux
- Transmission d'informations et de certificats obligatoires ou facultatifs à des réquisitions concernant des données des registres communaux

<i>Autorisation</i>		
<b>Autorité supérieure</b>	<b>Date</b>	<b>Références</b>
Ministère de l'Intérieur	1 février 2016	Mi-DFC-4.0042/NH (50180)


## Encart à ce numéro

Formulaire pour les travaux d'étudiants

Le formulaire concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances d'été 2016 est distribué avec ce numéro du bulletin communal. Le formulaire est à renvoyer à l'administration communale de Roeser **pour le 23 mars 2016 au plus tard**. Les étudiants seront avertis par écrit dans les meilleurs délais. En cas d'empêchement ou d'impossibilité de se présenter au travail, la candidature doit être retirée au plus tard **le 31 mai 2016**.

Les candidatures pour les travaux d'étudiants doivent se faire au moyen de ce formulaire. Un certificat de l'établissement scolaire est à joindre obligatoirement.

Les dossiers non-complets ne seront pas pris en considération !



### Occupati

L'administration communale de Roeser occu  
vacances d'été 2016. Les inscriptions doivent  
certificat de l'établissement scolaire est à joind

**PÉRIODES D'ENGAGEMENT**

<b>Période d'engagement maximale</b>
2 semaines consécutives à raison de 40 hrs par semaine

**CONDITIONS D'ADMISSION**

- Voir le règlement au verso.
- Le nombre maximal d'étudiants à occuper sur l'ens  
candidatures dépasse le nombre de postes vacants  
Les étudiants doivent se conformer aux horaires fix

### Commune de Roeser

#### Règlement concernant l d'étudiants pendant les

**Article I.** L'occupation d'élèves et d'étudiant  
législation y relative en vigueur et l

**Article II.** L'engagement d'élèves et d'étudia  
le collège des bourgmestre et éche  
vacants à pourvoir en fonction des  
communaux.

... et périodes d'occupatio

## Grand ramassage de vieux vêtements

vendredi, 15 avril 2016

Comme chaque année, l'association sans but lucratif « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché » procédera à un grand ramassage de vieux vêtements dans toutes les communes luxembourgeoises durant les mois de mars et avril 2016.



**A Roeser, ce grand ramassage aura lieu le vendredi, 15 avril 2016.**

**Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché**

Boîte postale 41 - L-4501 Differdange  
Tél. : 59 52 48  
Email : aehgd@pt.lu - www.aehgd.lu

# Nature for People – People for Nature

Programme d'activités : Mars – Avril 2016

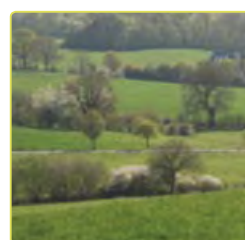
«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. « Nature for People » signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. « People for Nature » signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

La **participation aux activités est gratuite, sauf pour les ateliers** (prix sur demande). **Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro 26 30 36 25** de la Station Biologique SICONA. Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.

## Sicona-Ouest

12, rue de Capellen - L-8393 Olm  
Tél. : 26 30 36 25

*Projet soutenu par le Ministère du développement durable*



## 12 mars 2016

**Cours de taille pour arbres fruitiers à Mersch**

**Rendez-vous** : 09h45,  
Ecole Cécile Ries  
à Mersch « Krounebjerg ».

***Veillez vous inscrire.***

## 21 avril 2016

**A la découverte des amphibiens à Leudelange**

**Rendez-vous** : 18h00,  
rue Eich près de l'antenne  
à Leudelange.

## 24 avril 2016

**A la découverte des oiseaux des minières à Schifflange**

**Rendez-vous** : 9h00,  
Parking du Stade Jean Jacoby  
à Schifflange.

## 27 avril 2016

**Au fil de la « Näerdenerbaach » à Beckerich**

**Rendez-vous** : 18h00,  
parking Centre Culturel,  
3 Kiercherwee  
à Noerdange.

# Aktion „Grouss Botz 2016“

Helfen Sie beim Frühjahrsputz ihrer Gemeinde!



[info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)



In diesem Jahr findet die „Grouss Botz“ am **Samstag, den 19. März 2016** statt. Die diesjährige Ausgabe des großen Frühjahrsputzes startet ab 09.00 Uhr beim Interventionszentrum der Feuerwehr (40, Grand-Rue). Nach der Aktion bietet die Gemeindeverwaltung allen Teilnehmern ein kostenloses Mittagessen an.

**Aus organisatorischen Gründen sind alle Teilnehmer gebeten, sich bis zum 14. März 2016 für die Aktion „Grouss Botz 2016“ anzumelden.**  
Tel.: 36 92 32 - 1 / [info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)

Zur letztjährige Auflage der „Grouss Botz“, welche die Gemeinde Roeser am 28. März 2015 organisiert hatte, waren insgesamt 150 Bürgerinnen und Bürger aus der Gemeinde Roeser, unter ihnen auch Politiker und Vertreter der Vereine und des Gemeindepersonals, erschienen, um sich an der großen Säuberungsaktion der Feldwege, Straßen und Wälder der Gemeinde beteiligen. Als besonderer Gast beteiligte sich im vergangenen Jahr auch die Ministerin für Umwelt, Frau Carole Dieschbourg an der Aktion in Roeser.



Nach einer kurzen Begrüßung durch die damalige Schöfin für Umweltfragen Suzette Dostert-Wagner und einem Grußwort von Roby Bieber von „Natur & Ëmwelt“, welche die Aktion „Grouss Botz“ landesweit koordiniert, zeigte sich die Ministerin für Umwelt Carole Dieschbourg überrascht über die hohe Anzahl an Kindern und Jugendlichen, die an der Säuberungsaktion teilnahmen. Frau Dieschbourg erinnerte ebenfalls daran, dass jeder Mensch seinen Beitrag dazu leisten kann, damit die jungen Leute von heute später noch eine intakte Umwelt genießen können.



Im Anschluss an die Reden, wurden die verschiedenen Strecken, welche gesäubert werden mussten, den Teilnehmern zugeteilt. Gegen Mittag kehrten die ersten Teilnehmer zum Gemeindeatelier zurück, wo die Gemeindeverwaltung ein Mittagessen anbot. Insgesamt wurden im vergangenen Jahr bei der Aktion „Grouss Botz“ immerhin 1.64 Tonnen Müll gesammelt!



# Remise des bourses d'études



**En 2015, 305 subsides pour un montant total de 37 220 €** ont été allouées selon le règlement en vigueur.

**Toutes nos félicitations aux élèves et étudiants méritants !**



Le 17 décembre 2015 le collège échevinal en collaboration avec la commission sociale avait invité les élèves et étudiants méritants à la remise des allocations de bourses d'études. Cette remise de subsides est un rendez-vous important dans le calendrier communal annuel, d'une part parce qu'il s'agit d'une somme impressionnante qui est répartie, d'autre part parce que cette allocation constitue un encouragement à chaque élève et étudiant de faire des efforts lors de ses études.

Le règlement communal en vigueur prévoit l'allocation d'une prime forfaitaire de 40 € aux élèves de l'enseignement secondaire et de l'enseignement secondaire technique. Une prime d'encouragement de 50 € est ajoutée à cette prime forfaitaire pour les

élèves des lycées secondaires à partir des classes de 4<sup>e</sup> et aux élèves des lycées secondaires techniques à partir des classes de 10<sup>e</sup> ayant obtenu un pourcentage d'au moins 70% du maximum des points de toutes les branches principales. Une prime de fin d'études secondaires de 100 € est allouée aux élèves ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires respectivement secondaires techniques, ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par le Ministère de l'Education Nationale. Pour les élèves apprentis, il est prévu une prime unique de 75 € et pour les étudiants de l'enseignement post-secondaire il y a une prime de 125 €, si les études sont poursuivies au Luxembourg, respectivement de 250 €, en cas d'études à l'étranger.



# Rentnerfeier 2015

12. Dezember 2015

Den 12. Dezember 2015 haten de Schaffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior „Eist Heem“ an de „Frënn vum Drëtten Alter“ all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell „Rentnerfeier“ an de Festsall vun der Gemeng invitéiert.

An engem gesellege Kader, bei flotter Musek a guddem lessen, konnten déi eler Matbierger aus dem Réiserbann ee flotten Nomëtteg zesumme verbréngen.

**Besounesch géiert goufen :**

## GËLLEN HOCHZÄIT :

- den Här an d'Madame De Cecco-Danelutti vu Crauthem
- den Här an d'Madame Kerger-Stoffel vu Crauthem
- den Här an d'Madame Koch-Schroeder vu Crauthem
- den Här an d'Madame Brandenburger-Petesch vu Crauthem
- den Här an d'Madame Reuter-Specht vu Crauthem
- den Här an d'Madame Rach-Cornette vu Crauthem
- den Här an d'Madame Rodrigues Matias-De Jesus dos Santos vu Béiweng
- den Här an d'Madame Steinbach-Messerich vu Béiweng
- den Här an d'Madame Sowa-Rollinger vu Béiweng
- den Här an d'Madame Staccioni-Marbian vu Bierchem
- den Här an d'Madame Binsfeld-Müller vu Bierchem
- den Här an d'Madame Heischling-Wickler vu Léiweng
- den Här an d'Madame Grimler-Ehlinger-Nutal vu Léiweng
- den Här an d'Madame Manderscheid-Casciola vu Peppeng
- den Här an d'Madame Gillen-Brincour vu Kockelscheier
- den Här an d'Madame Schiltz-Gilbertz vu Réiser



den Här an d'Madame Koch-Schroeder



den Här an d'Madame Reuter-Specht



den Här an d'Madame Steinbach-Messerich



den Här an d'Madame Sowa-Rollinger



den Här an d'Madame Staccioni-Marbian



den Här an d'Madame Binsfeld-Müller



den Här an d'Madame Heischling-Wickler



den Här an d'Madame Grimler-Ehlinger-Nutal



den Här an d'Madame Manderscheid-Casciola



den Här an d'Madame Gillen-Brincour



den Här an d'Madame Schiltz-Gilbertz



den Här an d'Madame Faber-Turmes

## DIAMANTEN HOCHZÄIT :

- den Här an d'Madame Faber-Turmes vu Crauthem
- den Här an d'Madame Quintus-Walsdorf vu Peppeng
- den Här an d'Madame Schabes-Alter vu Kockelscheier

## 90. GEBURTSDAG :

- d'Madame Josephine Heinen-Bloes vu Crauthem
- d'Madame Anna Simone Toussaint-Schmit vu Crauthem
- d'Madame Jeannette Hammerschmitt-Streff vu Crauthem
- den Här Norbert Diederich vu Bierchem
- d'Madame Madeleine Schiltz-Gilbertz vu Réiser
- den Här Joseph Mersch vu Kockelscheier
- d'Madame Madeleine Siebenaller vu Peppeng
- den Här Foscolo Suzzi Glauco vu Peppeng

## 95. GEBURTSDAG :

- d'Madame Toba Habibi vu Crauthem
- d'Madame Hildegard Rudolph-Heider vu Crauthem
- d'Madame Anna Ries-Piren vu Crauthem



d'Madame Josephine Heinen-Bloes



d'Madame Madeleine Schiltz-Gilbertz

# Fête de fin d'année 2015

18 décembre 2015



L'administration communale de Roeser emploie actuellement 156 personnes. 15 fonctionnaires et employés communaux travaillent dans le service administratif, le service technique et le service financier de la commune. Le personnel manuel et de nettoyage se chiffre à 70 personnes. Le service d'éducation et d'accueil (Maisons relais et crèche) est assuré par 54 éducateurs et aidants sociaux tandis qu'il y a en tout 17 personnes qui travaillent pour garantir le fonctionnement du transport scolaire.

En 2015, 10 nouveaux agents ont été engagés, tandis que 9 personnes ont quitté les services de l'administration communale pour faire valoir leurs droits à la retraite respectivement pour d'autres raisons personnelles.

Au vu des chiffres qui précèdent, on peut bel et bien affirmer que l'administration communale de Roeser est devenue une entreprise de taille importante. Une entreprise qui fonctionne aussi grâce à l'engagement de son personnel. Pour remercier le personnel pour ses bons et loyaux services de l'année 2015, l'Administration communale de Roeser avait invité le 18 décembre dernier à une grande fête de fin d'année.

Dans le cadre d'un diner convivial, le bourgmestre Tom Jungen a souhaité la bienvenue aux fonctionnaires, employés et salariés de la Commune présents ainsi qu'à de nombreux invités d'honneur. Il a tenu à remercier ses collaborateurs pour leur travail durant l'année 2015 et a présenté ses meilleurs vœux de santé et de prospérité pour l'année 2016.

Plusieurs personnes méritantes ont eu un cadeau à l'occasion de leur départ à la retraite respectivement en guise de remerciement pour leurs 20 ou 25 années de service:

- Liliane Cruchten-Grethen pour ses 20 ans de service comme institutrice de l'enseignement fondamental



- Paul Bonifas pour ses 25 ans de service comme sapeur-pompier volontaire



- Suzette Dostert-Wagener à l'occasion de sa démission du collège échevinal et conseil communal



- Léonie Klein-Hoffmann à l'occasion de sa démission du conseil communal



# Wettbewerb „Villages fleuris 2015“

Preisverleihung am vergangenen 17. Januar



Alljährlich organisiert die Gemeinde Roeser in Zusammenarbeit mit der lokale Garten und Heim Sektion den Wettbewerb „Villages fleuris“. Auch im vergangenen Jahr wurde der Wettbewerb organisiert und kannte einen großen Erfolg. Die unabhängigen Prüfer von der „Ligue du Coin de Terre et du Foyer“ haben sich während 2 Tagen die verschiedenen Gärten, Vorgärten, Balkone und Fensterbänke der Roeserbänner angeschaut, um die schönsten und blumenreichsten auszeichnen zu können. Die Preisverleihung der Aktion „Villages fleuris 2015“ fand am vergangenen 17. Januar im Anschluss an die Generalversammlung des Garten und Heim Roeserbann statt.

Nach einer kurzen Begrüßung durch Bürgermeister Tom Jungen, welcher sich erfreut darüber zeigte, dass derart zahlreiche Roeserbänner ihren Vorgarten, Garten oder Balkon schön und blumenreich gestalten, wurden insgesamt 30 Preise verliehen.

Aus den 10 bestklassierten Gärten, Balkonen und Fensterbänken wurden die 3 ersten Preise gelost. Der erste Preis von 300 €



ging an Frau Anni Letsch aus Liwingen. Der 2. Preis von 200 € war für Herrn Roger Sinner aus Crauthem. Margot Wirth aus Roeser erhielt den 3. Preis, welcher mit 100 € dotiert war. Ferner wurden 27 Trostpreise von 75 € vergeben.



Wir beglückwünschen die Gewinner der Aktion zu ihrem Erfolg und freuen auf die nächste Ausgabe des Wettbewerbs.

Weitere Fotos auf



[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)



# Generalversammlung vun der HMR



[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu) / [hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)

# HMR

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette »  
Roeserbann asbl

Grouss musikalesch Datumer fir 2016:

- Gala-Concert de 16. Abrëll
- Concert op der Plëss de 16. Juni
- Hierschtgala de 5. November



De 15. Januar war am Musekssall zu Réiser di 110. Generalversammlung vun der Réiserbänner Musek.

No enger Gedenkminutt huet de President Jean-Paul Reiter dem laangjärege Vize-president a Sekretär Jos Schalbar, deen am Juni vu senger Posten zréckgetruede war, Merci gesot fir seng vill a gutt Aarbecht. Als nei Sekretärin vun der HMR ass dunn d'Debbie Ecker cooptéiert ginn.

De President Jean-Paul Reiter huet nach eng Kéier di musikalesch Héichpunkte vum Joer 2015 ernimmt, wéi z.B. de Gala-Concert an den Hierschtconcert, huet awer och allen

Ënnerstëtzer, dem HC Bierchem souwéi de Réiser Pompjeeë Merci gesot fir di flott Zesummenaarbecht uechtert d'Joer bei deene verschiddenste Manifestatiounen. Am Ganzen hat d'HMR 2015 5 Concerten, 8 Sortien an 47 Prouwen. De Jugendensemblé ënnert der Leedung vum Amaury Goffinet hat 2 Concerten a 5 Sortien.

Duerno huet de Kessler Erny Fisch e finanzielle Réckbléck vun 2015 gemaach.

D'Sekretärin Debbie Ecker huet dunn de Programm fir 2016 virgestallt, wou traditionell op Äschermëttwoch a Karfreideg rëm Fësch verkaf gëtt an d'Musek och erëm op de Päerdsdeeg an um Rock-a-Field wäert present sinn. Di grouss musikalesch Datumer fir 2016 sinn de Gala-Concert de 16. Abrëll, e Concert op der Plëss de 16. Juni an den Hierschtgala de 5. November 2016.

Nodeems di 13 Musikante mat de meeschte Präsenzen (10 fir d'HMR an 3 fir de Ritmo) mat engem klengen Cadeau fir hiren Asaz belount goufen, huet den Dirigent Dominique Goffinet alle Musikanten an och dem Comité nach eng Kéier Merci gesot fir hier Aarbecht.

Uschléissend sinn d'Médaille vun der UGDA verdeelt ginn. Et goufen ausgezeecht: Jan Friedrich, Marianne Stümper an Amaury Goffinet.

Den Erléis vum Hierschtgala 2015 geet dëst Joer un d'ASA (Amicale vun der Schoul fir Assistenzhënn). Leider hat d'Wieder deene Responsabelen e Stréch duerch d'Rechnung gemaach, sou dass d'Scheckiwerréechung huet missten op een aneren Dag verluecht ginn.

No deem offiziellen Deel gouf dunn nach eppes fir Leif a Séil zerwéiert an all Uwiesend hunn nach e puer gemittelt Stonnen zesumme verbruet.

## Kannerfuesbal

Den 31. Januar war am Centre Culturel Edward Steichen zu Béiweng de Kannerfuesbal vun der Réiserbänner Musek.

Vill kleng Fuesboken hate sech mat hiren Elteren am Sall afonnt fir e flotten Nomëtten ze verbréngen. Am Sall huet et nëmme sou gewibbelt vu Prinzessinnen, Cowboyen, Jedi-Ritter a Piraten.

Fir d'Animatioun huet Kiddy Event gesuergt, an d'Memberen vun der Réiserbänner Musek hate fläisseg Muffins a Cupcakes gebak fir dee klengen Honger tëschenduerch.



Bis 6 Auer ass gedantz, gesong a gefeiert ginn, a sou munche Pirat oder Himmelsdéierchen huet duerno scho bestëmmt um Wee fir heem séileg geschlummert.

# Aktivitéiten vun de „Réiserbänner Wisepiipserten“



[www.wisepiipserten.lu](http://www.wisepiipserten.lu) /  
[wisepiipserten@pt.lu](mailto:wisepiipserten@pt.lu)

## Adventsconcert

Den 1. Advent 2015 hunn d'Wisepiipserten den traditionellen Adventsconcert mat der Ënnerstëtzung vun der „Chorale Ste Cécile Réiser-Crauthem“ gesongen. An enger gutt gefëllter Kierch huet et de Kanner a Jugendlechen och richteg vill Spaass gemaach ze sängen. Dat huet dem Publikum anscheinend gutt gefall, well si hu sech et net huele gelooss dem Chouer ze spenden, fir dass Fraisen bezuelt konnte ginn. E grouse Merci fir den Don, deen DIR gemaach hutt.



## De 4. Dezember ass de Kleeschen an d'Prouf komm

Zur Iwwerraschung vum Grupp vun deenen ganz Klengen ass de Kleeschen an d'Prouf komm. D'Kanner waren esou begeeschtert, dass si dem Kleeschen och e puer Lidder gesongen hunn.



Kanner- a Jugendkouer  
„Réiserbänner Wisepiipserten“

**Hues Du Freed um Sängen?** Da komm emol an eng Schnupperprouf.

**D'Prouwen sinn ëmmer freides:**  
vun 16h30 bis 17h15 fir de Cycle 1 an 2  
vun 17h15 bis 18h00 fir de Cycle 3 a 4  
vun 18h00 bis 18h55 fir déi Jonk aus dem Lycée

am Parsall bei der Réiser Kierch.

## Concert am Sacré Coeur den 13. Dezember 2015

2015 sinn d'Wisepiipserten gefrot ginn fir e Chrëschtconcert am „Home pour personnes âgées Sacré Coeur“ ze sängen. Natierlech gouf déi Invitatioun ugeholl, well di Responsabl aus Erfahrung wëssen, wat fir e Spaass et ass Jonk an Aal zesummenzebréngen. An dat gouf op en Neits bewisen.



# Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck vum Januar-Februar 2016



[www.pompjeeen-reiserbann.lu](http://www.pompjeeen-reiserbann.lu)



Wann's du Loscht hues bei de **50 aktiven oder 20 Jungendpompjeeën** an enger motivierterer Équipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit an Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

[kontakt@pompjeeen-reiserbann.lu](mailto:kontakt@pompjeeen-reiserbann.lu)

GSM: **621732229**

oder am

**Interventiounszentrum zu Réiser**

40, Grand-rue (hannert der Gemeng)

Vun **16 Joer un** Donneschdes um **19:30 Auer**.

Vun **8 bis 16 Joer** Samschdes vun **9:30 bis 11:30 Auer**

## Aféierung vum Digitalfunk „Renita“

Nodeem d'Police fir d'Présidence den neie Funk kritt huet, huet och den neien Zäitalter fir d'Pompjeeën ugefangen. Vum 12. bis de 14. Januar sinn an de Gefierer an an der lokaler Asazentral déi analog Funkgeräter duerch digital Funkgeräter ersat ginn. De 14. Januar war dunn eng Formatioun vun 3 Stonnen iwwert de Fonctionnement vun dësen neie Geräter. Mat der Aféierung vum digitale Funk gëtt och eng ganz nei „Chaine de Commandement“ agefouert. Dës Change-menter si fir d'Memberen eng grouss Erstellong a wäerten am Laf vum Joer nach eng ganz Rei Formatiounen mat sech bréngen.



## Neie Logo an Uniformen

Zanter dem 1. Januar hunn d'Pompjeeën Réiserbann een neie Logo. De Logo ass vum Cynthia Bernard entworfen ginn an d'Identitéit

mat der Gemeng Réiser war direkt ginn. D'Memberen hu sech mam Logo vun Ufank un identifizéiert. Donieft krut all Pompjee vum Corps een T-Shirt, ee Pullover an ee Softshell, mam neie Logo drop, fir offiziell Evenementer gestallt. An nächster Zukunft wäerten dann och d'Asazgefeier mat dem neie Logo ausgestattet ginn.

## Regional Diplomiwwereechung

Den 22. Januar war zu Helleng d'Diplomiwwereechung vun der Region Süden. De Regionalkomitee iwwerrecht bei dëser Geleeënheet Diplomer an déi Leit, di e Cours oder Examen an der Regioun Süden erfollegräich bestan hunn. Am Joer 2015 waren dat 12 Jungendpompjeeën an 3 Erwuessener aus dem Zenter Réiser, déi ënner anerem d'Leeschtungsofzeechen (Bronz, Sëlwer oder Gold) bei der Jugend oder de „Grondléiergang FGA“ an den Atemschutz -Geräteträger (AGT)“ gemach hunn.



## Aktivitéiten Jugend

Nieft den normalen Übungen um Samschdeg Moien waren d'Jugendpompjeeën de 24. Januar op d'Äispiste op der Kockelscheier.



Den 30. Januar waren 10 Jugendlecher mat 5 Betreier op Wanterwanderung zu Péiteng. Dëst Joer war et éischer eng Waasserwanderung. All Joer am Januar gëtt eng Wanderung an enger anerer Gemeng fir d'Jugendpompjeeën aus der Regioun Süden organiséiert.



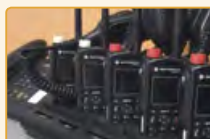
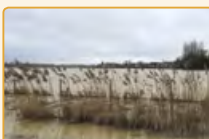
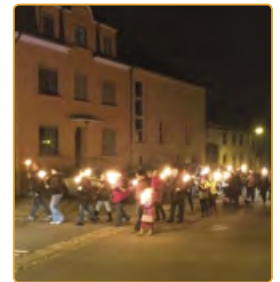


Wei all Joer huet d'Jugendleitung de Fuesweekend ee Fuesbal fir d'Jugendpompjeeën am Pompjesbau organiséiert. Hei gouf dann de ganzen Owend gespilt, gedantz a gutt Fueskichelcher giess.



### Buergbrennen

De 14. Februar war dat traditionellt Buergbrennen zu Peppeng beim Waassertuerm. Dëst Joer nei war de Fakelzuch, dee vun der Peppenger Kierch bei d'Buerg gaang ass. Op dëser Plaz villmools Merci un all déi Leit, déi matgaange sinn. Duerch dëse Succès wäert de Fakelzuch och erëm dat nächst Joer stattfannen.



#### Einsatzzentrale

**Werte Einwohner des Roeserbanns,**

Seit einigen Jahren bleibt auch der Roeserbann nicht von starken Regenfällen oder sogar Stürmen verschont. Es ist die Aufgabe der Feuerwehr, den Einwohner in

#### Centrale d'Intervention

**Chers habitants du Roeserbann,**

Depuis quelques années, le territoire de la commune de Roeser est également touché par des forts orages, voire des tempêtes. C'est la mission des Sapeurs-Pompiers

diesen eventuell auftretenden Notsituationen zu helfen um somit den anfallenden Schaden zu begrenzen. Da in den letzten Jahren bei solchen „Katastrophenfällen“ die einheitliche Notrufzentrale 112 ausgelastet war, hat die Feuerwehr Roeserbann in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung eine Einsatzzentrale eingerichtet um eine möglichst schnelle Hilfe zu leisten.

Daher bitten wir die Einwohner der Gemeinde Roeser, sich im Fall von Hochwasser oder Sturmschäden direkt an die Einsatzzentrale der Feuerwehr Roeserbann zu wenden, nachdem dies zuvor auf den nationalen Radiostationen des Landes angekündigt wurde.

Die **Einsatzzentrale der Feuerwehr Roeserbann** ist erreichbar unter der Nummer:

**Tel.: 36 73 43**

d'aider les habitants dans des situations pareilles afin de limiter les dégâts au minimum. Vu que ces dernières années, la centrale 112 fût, en cas de catastrophes, à plusieurs reprises surchargée, le corps des Sapeurs-Pompiers, en collaboration avec les autorités communales, a installé une centrale d'intervention afin de pouvoir garantir un secours rapide.

En cas de catastrophes naturelles (inondations et intempéries) et après avoir été informés par les stations de radio nationales, les habitants de la commune de Roeser sont priés d'appeler directement la centrale d'intervention de Roeser.

Pour contacter la **centrale d'intervention du Service d'Incendie et de Sauvetage de la Commune de Roeser**, veuillez composer le numéro :

**Tél. : 36 73 43**

## ÉTAT CIVIL

## Etat civil

Décembre 2015 & Janvier 2016

## Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
KETZINGER Olivier	LAMESCH Pascale	11/12/2015



KETZINGER Olivier  
LAMESCH Pascale

## Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
TOD Richard	HENGESCH Myriam	11/12/2015
DE NADAI Matthieu	BRAIBANT Sophie	15/12/2015
ABRANTES TRINDADE Samuel	MENDES ASCENSÃO Ana Rita	18/12/2015
SEVCIK Daniel	IOB Anaëlle	28/12/2015
POLKA Nicolas	LAERA Anna	11/01/2016
KABOTH Mike	WINANDY Jeanne	18/01/2016

## Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
GERMAIN WIECZORECK Pierre	Berchem	07/12/2015
FERSINO Davide	Berchem	14/12/2015
KOHN Elisa	Crauthem	15/12/2015
JUSAJ Arion	Crauthem	18/12/2015
RUBIO SHAHRIM Azurie	Berchem	19/12/2015
PAUL Victor	Roeser	21/12/2015
RODRIGUES CORDELLA Alyssia	Crauthem	01/01/2016
ROLLINGER GARLINSKAS Eliah	Livange	05/01/2016
DEPIREUX Juliette	Roeser	07/01/2016
DE MATOS FONTES Mara	Roeser	11/01/2016
REIS DE JESUS Logan	Peppange	14/01/2016
AREND Jamilee	Berchem	14/01/2016
MYDEL Erin	Crauthem	14/01/2016
MIRZAEI Anahita	Roeser	17/01/2016
RETY CATALDI Alessia	Berchem	19/01/2016
LEKOVIC Amin	Bivange	29/01/2016

## Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
ZUNE Rita	Roeser	07/12/2015
DELPORTE Fernande	Livange	21/12/2015
SCHAUL-GIOVANNELLI Fiorella	Crauthem	23/12/2015
BOK Alexandra	Roeser	06/01/2016
STEINMETZ Marc	Crauthem	25/01/2016
MORTH Chrétien	Crauthem	29/01/2016
WELTER Fernand	Kockelscheuer	31/01/2016

## Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Naturalisations et Recouvrements accordés entre décembre 2015 et janvier 2016</i>		
<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
PAULA ALVES Gabriel	Livange	04/12/2015
D'AMBROSIA Gratiano	Bivange	11/12/2015
ALBANI Nicole	Crauthem	11/12/2015
VREBAC Luka	Roeser	13/01/2016
TSUMAKOVA Jelizaveta	Roeser	25/01/2016
THIERY Céline	Crauthem	25/01/2016
FRACCALVIERI Mariana	Berchem	13/01/2016

# Talk am Bann



**Du hues téschent 12 an 26 Joer  
an wëlls eppes änneren  
an Denger Gemeng Réiser?  
Du an Deng Frënn hutt Iddiën  
fir ee flotte Projet?**

**DANN KOMM OP DEN:  
TALK AM BANN den 25.03.2016**

**Start um 17 Auer**

**am Centre Culturel Bélweng  
(Centre Culturel Edward Steichen)  
2, rue de Bettembourg**

**Fir lessen an Gedrénks ass gesuergt**

**TALK AM BANN.** Hei ginn d'Resultater vum Questionnaire opgegraff a beschwat. Du hues d'Méiglechkeet deng Iddiën a Wënsch ze proposéieren an mat aneren Jonken ze diskutéieren. Komm laanscht a maach mat beim **TALK AM BANN!** Well deng Meenung zielt !

**TALK AM BANN – Schwätz mat – Maach mat – Entschied mat!  
E Projet fir an mat Jonken aus der Gemeng Réiser.**



photo - pinterest.com

# Dem Ouschterhues op der Spuer

Sich den Hues a seng Ouschtereeër um „Herchesfeld“!

E Spill fir d'ganz Famill vun (0-99) Joer.

An all Equipe soll minimum 1 Erwuessenen dobäi sinn.

Organiséiert vu „Fit Réiser“ an Zesummenaarbecht mat der Sozial- an der Sportkommissioun, dem Club Senior „Eist Heem“.

*Deelhuelen op Är eege Verantwortung.*



**Wéini:** Méindeg, den 28. Mäerz 2016

**Wou:** Um Herchesfeld zu Crauthem

**Auerzäit:** Vun 10:00 bis 12:00 Auer  
(leschten Depart: 11.00 Auer)

Um **12:00 Auer** offrériert d'Gemeng den Apéro fir Grouss a Kleng !

**Info:** max.klein@roeser.lu /  
Tel.: 36 92 32 257

